Hanna Melnyk MA

Faculty of Philology

Maria Curie-Sklodowska University

**Summary of doctoral thesis**

**written under the supervision of dr hab. Lyubov Frolyak, prof. UMCS**

The presented doctoral dissertation is devoted to Polish and Ukrainian mathematical terminology and the terminographic analysis of existing Polish-Ukrainian terminological dictionaries, in particular mathematical dictionaries, as well as the presentation of the concept of a Ukrainian-Polish and Polish-Ukrainian explanatory dictionary of mathematical terms.

The rapid development of professional languages over the past decades has contributed to the increased scientific interest of linguists, both Ukrainian and Polish, in the terminology of professional languages, and has also made the terminological systems of various fields of knowledge the object of close attention of scholars in both countries, which, in particular, become the basis for compiling special monolingual or translated dictionaries, reference books, and compendia. Due to the growing development of Polish-Ukrainian economic cooperation, and with the outbreak of the full-scale Russian-Ukrainian war, as well as the intensification of cooperation at other levels - political, educational, scientific, and cultural - the problem of updating bilingual and multilingual terminology dictionaries for certain fields of knowledge and creating the necessary terminographic works for those fields that have not yet been represented in Polish-Ukrainian and Ukrainian-Polish lexicography is of particular importance.

**The purpose of the research** is the terminographic analysis of existing Polish-Ukrainian / Ukrainian-Polish terminological dictionaries, in particular mathematical ones, as well as the presentation of the concept of the Ukrainian-Polish / Polish-Ukrainian explanatory dictionary of mathematical terms, which is based on scientific research on the history, theory and practice of the development of Polish and Ukrainian terminology and mathematical terminology.

**The object of the study** is Ukrainian and Polish mathematical terms, as well as Ukrainian-Polish and Polish-Ukrainian terminology dictionaries published since the 20s of the twentieth century and up to the present day.

**The subject of the study** is the terminological systems of the Polish and Ukrainian languages functioning in the field of elementary mathematics (arithmetic, elementary number theory, algebra, geometry, trigonometry), the basics of mathematical analysis, combinatorics and applied mathematics. The subject of the terminographic study is Polish-Ukrainian and Ukrainian-Polish

dictionaries: bilingual explanatory and translation dictionaries published since the 1920s and up to the present, in particular, dictionaries of mathematical terms.

In the dissertation research, the methods of comparative study are used to characterize the stages of formation and development of Ukrainian and Polish mathematical terminology, problems, current state and prospects of development of Polish and Ukrainian terminology and mathematical terminology. The development of terminological systems in the field of mathematics is described using contrastive analysis.

The terminographic analysis proposed by Marek Lukasik was used to describe the dictionaries. According to this concept, the broader context of terminographic works is subject to analysis in the light of the terminological dictionary being created. Terminological analysis takes into account the specifics of the publishing market, the trends defined by modern terminology theory and the research of user needs. Terminographic analysis also implies research on three levels: macrostructure, media structure, and microstructure.

**The theoretical significance and scientific novelty** of the work are to outline the socio-cultural factors of the formation of the mathematical terminology of the Ukrainian and Polish languages and to establish the peculiarities of the process of formation of national terminologies, in particular, to indicate the reasons for the dominance of borrowings or terms formed on a national basis.

The developed algorithm for creating a translated explanatory mathematical dictionary is of **practical importance** and can serve as a basis for creating a full version of the Polish-Ukrainian and Ukrainian-Polish explanatory dictionary of mathematical terms. The results of the research can serve as educational material and will be useful for translators. The systematization of knowledge about the stages of formation of Polish and Ukrainian mathematical terminology, as well as about the trends and current state of Polish-Ukrainian and Ukrainian-Polish terminology, may become a source for further research in the future.

01.07.2024r.                                        Hanna Melnyk